

Curriculum vitae


PERSONAL INFORMATION

David Gimenez

 24 de septiembre 2296, 2000 Rosario (Argentina)

 (+54) 341 6943454

 gimenez_david@hotmail.com

 <https://www.linkedin.com/in/david-gimenez-0544805/>

 Skype dggimenez11

Date of birth 26/03/1976 | Nationality Argentinian

JOB APPLIED FOR

English-Spanish Freelance Translator

WORK EXPERIENCE

02/05/2007–Present

Translator

WORKING EXPERIENCE/PROJECTS

Translator/FullPE, 2007-Present

Ocean Translations; Assertio; Maxsun Translation; Trans-Edit Group; Taika Translations; Welocalize; Glossa Group; Appliansys; TransPerfect

SOME OF MY RECENT PROJECTS

Gartner Digital Market, apps./software reviews

IT, Translation of CBRE Software (UI)

Corporate HR: Internal HR policies

Gartner Digital Markets, MTPE

E-Learning course on anti-money laundering

Dell Command | Monitor Installation Guide

Latitude Field Service Manual

Dell Marcom, PC lifecycle

Clients' stories, case studies, cache-web appliance

Corporate policy explanation for employees

PEMT, Automatic Data Processing, HR software

HR, Manual for Employees on Anti-Money Laundering & Anticorruption Policies

TRANSLATION EXPERIENCE

750,000+ words translated annually

IT: Dell (2008-2017), different Dell areas/product lines like Dell KACE, Dell DSG, Dell SonicWall, Dell Wyse, Dell EqualLogic, Dell Volume, Dell Quest, Dell EqualLogic, Large Enterprise, SMB, Consumer, Dell ID, etc. Additional experience: Cisco; MS; NetApp; Dahua CCTV tech specs; NVIDIA

Finance/Economics/Accounting: Monetary Policy Article (PIMCO); Accounting Software Help files; Real Options Manual Chapter; Tax Forms; E-Learning Course on Anti-Money Laundering; general, etc.

Machine translation Post-Editing of IT texts

EDITION/PROOFREADING EXPERIENCE

150,000+ words edited/proofread annually

IT, Finance, Technical, general, etc.

OTHER

Alignment of files with WinAlign/Studio

Handling of files/TMs through TMS Portal, GlobalLink PD, GlobalSight

AREAS OF INTEREST

General, IT (Software, Hardware, Tech Specs, Marketing, etc.), Economics, Finance, Accounting,

EDUCATION AND TRAINING

- 2016 **Introduction to Software Localization and SDL Passolo**
Richard Sikes
- 2015 **Translation of International Financial Reporting Standards (IFRS), EN > ES (by Marcel Solé)**
Marcel Solé
- 2014 **Translation of Financial and Accounting Regulations, EN > ES**
Marcel Solé
- 2012 **Translation of Financial Instruments and Financial Statements**
María Fernanda Licciardi
- 2003–2006 **Literary and Technical-Scientific English-Spanish Translator**
Instituto de Educación Superior n° 28 "Olga Cossettini", Rosario (Argentina)
- 1999 **TOEFL international exam at "Asociación Rosarina de Intercambio Cultural Argentino Norteamericano"**
ARICANA, Rosario (Argentina)
- 1998 **Exam for the Certificate of Proficiency in English of the University of Michigan (ECPE)**
ARICANA, Rosario (Argentina)
- 1996 **Comprehensive English Language Test for Learners of English (CELT)**
ARICANA, Rosario (Argentina)
- 1996 **Economic Geography (64-hour course)**
National University of Rosario (UNR), Rosario (Argentina)
- 1995 **Certificate of Proficiency in English**
ARICANA, Rosario (Argentina)
- 1994–1995 **Introduction to Social Sciences (64-hour course); Introduction to Economics (64-hour course); Introduction to Accounting (64-hour course); General Economics (96-hour course); Sociology (64-hour course)**
National University of Rosario (UNR), Rosario (Argentina)
- 1989–1993 **French & English language**
Superior de Comercio Gral. San Martín, Rosario (Argentina)

Curriculum vitae

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Spanish

Foreign language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
	Literary and Technical-Scientific English-Spanish Translator				
French	A1	A1	A1	A1	A1
Italian	A1	A1	A1	A1	A1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages - Self-assessment grid

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem-solving
Proficient user	Proficient user	Independent user	Proficient user	Independent user

Digital skills - Self-assessment grid

HARDWARE, SOFTWARE, CAT TOOLS

Laptop w/Intel Core i5, 2.90 GHz, 8 GB RAM, Windows 10, Internet connection 200Mb

Microsoft Office 365 (Word, Excel, etc.); Acrobat Reader

Trados Studio 2022; SDL Multiterm 2022; Wordfast Pro 7.5.0